

INTERCULTURALIDAD Y DECOLONIALIDAD: CONSTRUYENDO UNA ESCUELA PARA/CON LOS AVÁ-CANOEIRO DE GOIÁS (BRASIL)*

*INTERCULTURALIDADE E DECOLONIALIDADE: CONSTRUINDO UMA
ESCOLA PARA/COM OS AVÁ-CANOEIRO DE GOIÁS (BRASIL)*

*INTERCULTURALITY AND DECOLONIALITY: BUILDING A SCHOOL FOR/
WITH THE AVÁ-CANOEIRO OF GOIÁS (BRAZIL)*

Mônica Veloso Borges 1
Rosani Moreira Leitão 2

Resumen: El texto analiza el proceso de construcción de una escuela para/con el pueblo Avá-Canoeiro, de Goiás (Brasil), así como la formación de docentes para actuar en esa escuela, en el marco de la política de educación escolar indígena impulsada por la Secretaría de Educación del Estado de Goiás, en colaboración con la Universidad Federal de Goiás. El trabajo destaca como principales aspectos del análisis: la experiencia de trabajo colaborativo entre las autoras, los Avá-Canoeiro y el equipo técnico del Departamento de Educación; la elaboración de la propuesta pedagógica y las matrices curriculares y sus orientaciones teórico-metodológicas, a partir de los conceptos de interculturalidad y descolonización y de prácticas colaborativas de investigación; la participación de los Avá-Canoeiro como estudiantes y como docentes y la escuela como espacio político para la construcción de autonomía y ciudadanía.

Palavras chave: Educación Intercultural. Avá-Canoeiro. Decolonialidad

Resumo: O texto analisa o processo de construção de uma escola para/com o povo Avá-Canoeiro de Goiás (Brasil), bem como a formação de professores/as para atuarem nesta escola, no âmbito da política de educação escolar indígena conduzida pela Secretaria de Educação do Estado de Goiás, com a colaboração da Universidade Federal de Goiás. O trabalho destaca a experiência de trabalho colaborativo envolvendo as autoras, os Avá-Canoeiro e a equipe técnica da Secretaria de Educação; a elaboração da proposta pedagógica e matrizes curriculares, fundamentadas nos conceitos de interculturalidade e decolonialidade e em práticas colaborativas; a participação dos Avá-Canoeiro como estudantes e como professores/as e a escola como espaço político de construção de autonomia e cidadania.

Palavras chaves: Educação Intercultural. Avá-Canoeiro. Decolonialidade

Abstract: The text analyzes the process of building a school for/with the Avá-Canoeiro people of Goiás (Brazil), as well as the training of teachers to work in this school, within the scope of the indigenous school education policy conducted by the Department of Education of the State of Goiás, in partnership with the Federal University of Goiás. The work highlights as main aspects of the analysis: The experience of collaborative work involving the authors, the Avá-Canoeiro and the technical team of the Department of Education; the elaboration of the pedagogical proposal and the curricular matrices and their theoretical-methodological orientations, based on the concepts of interculturality and decoloniality and on collaborative research practices; the participation of the Avá-Canoeiro as students and as teachers and the school as a political space for building autonomy and citizenship.

Keywords: Intercultural Education. Avá-Canoeiro. Decoloniality



*Este trabajo fue presentado originalmente en el 56º Congreso Internacional de Americanistas, realizado en Salamanca, España, del 15 al 20 de julio de 2018, en el Simposio Procesos educativos y pueblos indígenas: sentidos, prácticas y disputas etnopolíticas en el contexto contemporáneo, con el apoyo de la Universidad Federal de Goiás y la Fundación de Amparo a la Pesquisa del Estado de Goiás (FAPEG). Una primera versión también fue publicada en portugués e inglés en el Dossier Temático Processos Educativos e Povos Indígenas: significados, práticas e disputas étnico-políticas no contexto contemporâneo (Revista Movimento, v. 7 n. 13, 2020). Esta versión ha sido actualizada. La traducción al español fue realizada por Douglas Azofeifa.

- 1** Doctora en Lingüística (Lenguas Indígenas) por la Universidade Estadual de Campinas, Brasil (UNICAMP), Maestría en Lingüística e Licenciada en Letras (portugués/inglés) por la Universidad Federal de Goiás. Profesora Asociada de la Facultad de Letras y del Núcleo Takinahaky de Formación Superior Indígena de la Universidad Federal de Goiás, donde actúa en docencia, investigación y extensión en la Licenciatura en Educación Intercultural, así como en el Posgrado en Letras y Lingüística. E-mail: mvborges@ufg.br
- 2** Doctora en Antropología (Estudios Comparados sobre las Américas) por la Universidad de Brasilia y máster en educación por la Universidad Federal de Goiás (Brasil). Investigadora del Museo Antropológico, docente del Programa de Posgrado Interdisciplinario en Derechos Humanos y docente colaboradora de la Licenciatura en Educación Intercultural de la Universidad Federal de Goiás. E-mail: rmleitao@ufg.br



Introducción

En este trabajo presentamos algunas reflexiones sobre el proceso de construcción de una escuela para/con el pueblo Avá-Canoeiro del Estado de Goiás (Brasil), así como la formación de docentes para actuar en esa escuela, en el marco de la política de educación escolar indígena impulsada por la Secretaría de Educación del Estado de Goiás (SEDUC-GO), en colaboración con la Universidad Federal de Goiás (UFG)¹.

Destacamos como principales aspectos del análisis: 1) la experiencia de trabajo colaborativo con los Avá-Canoeiro y el equipo técnico del Departamento de Educación; 2) la elaboración de la propuesta pedagógica y las matrices curriculares y sus orientaciones teórico-metodológicas, a partir de los conceptos de interculturalidad y descolonialidad y de prácticas colaborativas de investigación; 3) la participación de los Avá-Canoeiro como estudiantes y como docentes y la escuela como espacio político para la construcción de autonomía y ciudadanía.

Para la redacción del artículo, recurrimos a nuestras experiencias de asesoramiento con el pueblo Avá-Canoeiro, en dos momentos diferentes como se describe a continuación.

El primer momento ocurrió entre los años de 1999 y 2000. Fue conducido por la Fundación Nacional del Indio (FUNAI) y financiado por FURNAS Centrales Eléctricas, como medida compensatoria por el comprometimiento de parte del territorio Avá-Canoeiro, cuando colaboramos con algunas acciones, que tenían el objetivo de elaborar un proyecto de educación para ellos, que nunca se llegó a implementar efectivamente. El otro está en proceso y forma parte de la reciente política educativa del estado de Goiás, basada en una legislación específica, que prevé el derecho de los pueblos indígenas brasileños a tener y conducir sus propios procesos educativos.

Los Avá-Canoeiro de Goiás fueron reducidos a una única familia debido a las persecuciones que sufrieron durante el período colonial y a las masacres, provocadas por el proceso de ocupación de las tierras de la región norte del Estado de Goiás y do Estado de Tocantins, lo que resultó en constantes fugas hacia locales de difícil acceso, hasta el inicio de la década de 1980, cuando sus escondites fueron alcanzados por la construcción de la Represa Hidroeléctrica de Serra da Mesa y así fueron transferidos e instalados en un puesto indígena, bajo la administración de la FUNAI.

Clasificados como indios aislados y sometidos a un estricto control tutelar de la política indigenista, los Avá-Canoeiro no tuvieron voz activa en las acciones realizadas. Viviendo en una región aislada administrada por FUNAI (con mucha injerencia de FURNAS), no tuvieron acceso a políticas educativas dirigidas a otros ciudadanos brasileños, incluso después de la creación de la política nacional de educación dirigida a los pueblos indígenas, a partir de la década de 1990 en el país.

Así, una generación nacida en esas condiciones se volvió adulta sin haber tenido acceso a la educación escolar, habiendo pasado apenas cortas experiencias con la escritura, seguidos de eventuales intentos de acuerdos entre la FUNAI y la SEDUC que no obtuvieron éxito. Quince (15) años después, se inicia esa segunda experiencia con la cual estamos colaborando. Ella surge de una solicitud de los propios Avá-Canoeiro a la SEDUC, todavía intermediados por la FUNAI, y consiste en el intento de construcción de una propuesta pedagógica y de creación de una escuela, considerando la legislación nacional y la previsión de derechos indígenas a una educación escolar propia pensada a partir de sus necesidades y deseos.

En este trabajo, después de la descripción de las dos experiencias, vamos a analizar la forma como los Avá-Canoeiro se posicionan/posicionaron en esos procesos, bajo la luz de principios interculturales y de teorías decoloniales.

Sobre los Avá-Canoeiro

¹ En el Estado de Goiás, hasta hace poco no existía un espacio específico responsable de las políticas de educación para los pueblos indígenas. Recién en 2014 se creó un Departamento de Educación Rural, Indígena y Quilombola, que unos años después se convirtió en la Gerencia de Educación Rural, Indígena y Quilombola, adquiriendo mayor importancia dentro del ámbito de la Secretaría de Educación. La participación de la UFG se da a través del Museo Antropológico y la Faculdade de Letras/Núcleo Takinahaky de Formação Superior Indígena, unidades en las que actúan las autoras.

Los Avá-Canoeiro son hablantes de la lengua Avá-Canoeiro, perteneciente a la familia lingüística Tupi-Guarani, del Tronco Tupi (Rodrigues, 1984/1985; 1986), que, juntamente con el Tapirapé, el Asurini de Tocantins, el Suruí de Tocantins (Mujetire), el Parakanã, el Guajajara, el Tembé y el Turiwára, componen la Rama IV de aquella familia. Suman una población de unas 30 personas, sobrevivientes de persecuciones y masacres que marcaron toda su trayectoria de contacto con la sociedad regional y nacional, incluyendo jóvenes nacidos bajo la protección de la FUNAI e hijos de matrimonios interétnicos.

En el período colonial resistieron a la formación de aldeas y fueron combatidos por las fuerzas oficiales. Según fuentes bibliográficas es el único pueblo indígena, habitante de la región, que no se sometió a la formación de *aldeamentos*, especie de villas coloniales administradas por misioneros jesuitas. Por su resistencia a las acciones coloniales, fueron perseguidos y combatidos, pasando a vivir constantemente en fuga.

De acuerdo también con fuentes históricas y la bibliografía existente sobre el asunto, vivían instalados en aldeas en el norte del antiguo estado de Goiás, en las proximidades de los ríos Araguaia y Tocantins, en las primeras décadas del siglo XX. Pero sus aldeas fueron invadidas y destruidas varias veces y, a partir de 1940, sufrieron las últimas masacres, provocadas por el proceso de ocupación de las tierras y formación de fincas y haciendas en la región.

Se creyó hasta finales de la década de 1960 que habían desaparecido como pueblo. Sin embargo, existían supervivientes de las masacres mencionadas deambulando en los bosques y escondiéndose en regiones de difícil acceso. Un grupo se refugió en una región boscosa cercana al río Araguaia. El otro se refugió en el área de la ecorregión de sabana, llamada cerrado, próxima al río Tocantins. Luego de los conflictos provocados por la ocupación de las tierras por finqueros y por proyectos de desarrollo, esos supervivientes fueron contactados y conducidos hacia áreas reservadas como tierras indígenas.

Los del río Araguaia fueron forzosamente llevados por la Fundación Nacional del Indio a la Isla del Bananal (región de Formoso do Araguaia y Lagoa da Confusão) en el Estado de Tocantins, a vivir en aldeas Javaé, en condiciones subalternas, por su condición de extranjero y de minoría étnica y lingüística. Actualmente está formado por aproximadamente veinte personas, siendo la generación más joven hija de casamientos con individuos Javaé o de otros grupos étnicos o con no-indígenas.

Los Avá-Canoeiro de Goiás viven hoy en el municipio de Minaçu, en el Estado de Goiás, en un área que fue delimitada por la FUNAI, después de la construcción de la Represa Hidroeléctrica de Serra da Mesa, que afectó a toda la región de refugio y deambulación, además de ponerlos en un mayor estado de vulnerabilidad debido al contacto con la obra, sus máquinas y centenas de operarios.

La delimitación del área resultó de un proceso de negociación entre Furnas y la FUNAI y de recursos provenientes de esa negociación. Se trata de 38.000 hectáreas reservadas en un área de la ecorregión cerrado preservada, donde están viviendo desde entonces.

La lengua Avá-Canoeiro se usa actualmente por un reducido número de personas, lo que la deja considerada como "lengua fuertemente amenazada de extinción". De acuerdo con la tipología presentada en Crystal (2000: 21), puede ser considerada una lengua amenazada aquella que pocos o ningún niño está aprendiendo como primera lengua y sus hablantes más fluentes son jóvenes adultos. Y por lo que todo indica esta es la situación de los Avá-Canoeiro.

De estos, la mayoría no habla Avá-Canoeiro o lo usa poquísimo en el día a día. Por lo tanto, hay grados diferentes de conocimiento y de uso de esta lengua. En relación a los que viven en las aldeas Canoanã y Boto Velho, del pueblo Javaé que habla *Inyribè*, su condición de minoría étnica y lingüística, no favorece el uso de la lengua materna, que cada día se vuelve más vulnerable. Los demás Avá-Canoeiro que habitan la Tierra Indígena Avá-Canoeiro localizada en el municipio de Minaçu, en Goiás (Borges, 2006), en número menor viven en contacto directo con la lengua Tapirapé y con el portugués, que se impone debido a la convivencia cotidiana con servidores de las instituciones públicas y otros representantes de servicios en el local.

Los Avá-Canoeiro de Goiás y sus relaciones con la escritura

Los Avá-Canoeiro que viven en el municipio de Minaçu son supervivientes de ese proceso de conflictos y políticas de exterminio, a veces promovidas oficialmente, a veces, el resultado de la intolerancia de las poblaciones regionales que querían apoderarse de las tierras ocupadas por ellos. Después de un largo período de fugas y de pasar por diversos escondites, fueron, en 1983, instalados en un Puesto Indígena de la FUNAI, localizado en las márgenes del río Tocantins (en algunas partes y lugares también llamado río Maranhão). En la época eran cuatro personas: Matxa, Nakwatxa, lawi y Tuia. Posteriormente, ya siendo monitoreados por la FUNAI, nacieron de lawi y Tuia, dos niños Trumak y Putdjawa, que ahora se acercan a los 30 años de edad.

Matxa y Nakwatxa son hermanas y las mayores en edad del grupo, debiendo tener una edad aproximada de 80 y 75 años de edad. Según sus relatos, fueron las únicas de una familia numerosa que consiguieron escapar con vida del último ataque de finqueros de la región de Minaçu a la aldea en donde vivían. lawi (fallecido en 2017, a causa de un cáncer), que estaría aproximándose de los 60 años de edad, después de haber perdido toda su familia, fue adoptado por las dos mujeres cuando tenía entre 08 y 10 años. Tuia, hoy con edad aproximada de 50 años, es hija de Matxa y nació en un proceso de fuga, viviendo hasta los 15 años, en completo aislamiento. Nakwatxa, que tenía más de 70 años, falleció en 2023, desafortunadamente también como consecuencia de un cáncer.

Putdjawa se cambió de nombre conforme la tradición Avá-Canoeiro, adoptando *Niwatxima*, como nombre de adulta. Trumak prefirió permanecer con su nombre de infancia. *Niwatxima* se casó con un joven Tapirapé y tiene cuatro hijos, todos con menos de 10 años de edad: Paxeo, Wiro'i, Kaugu e Ato'a'i. Trumak tiene un hijo, lhamado Numaeky.

Después de su instalación en la Tierra Indígena delimitada por la FUNAI, los Avá-Canoeiro pasan a contar con la asistencia de ese órgano tutelar. Clasificados como indios aislados, conforme criterios que orientan la política indigenista en el país, pasan también por un riguroso control por parte de los agentes públicos vinculados al mismo. No tuvieron a lo largo de casi tres décadas, ninguna autonomía para dirigir sus vidas, para construir su ciudadanía y para presentar sus demandas por derechos o servicios públicos que eran destinados a los demás brasileños. Así, estuvieron, por todo ese tiempo, excluidos de las políticas públicas de educación. Por otro lado, la FUNAI, supuestamente responsable por su protección, también no fue capaz de desarrollar acciones que les posibilitaron el acceso a la escritura y a los conocimientos escolarizados.

Sus primeras experiencias con la escritura ocurren como política compensatoria resultante de un convenio entre FURNAS, responsable por la construcción de la represa hidroeléctrica ya mencionada, en el área tradicionalmente ocupada por ellos, que afectó buena parte de su territorio. En contrapartida, a través de negociaciones con la FUNAI, la empresa hizo disponibles recursos para el costeo de los procesos de homologación y delimitación de la Tierra Indígena y para el desarrollo de acciones orientadas a la educación y la salud, entre otros.

Así, las acciones de educación escolar serían desarrolladas en el ámbito de esas políticas compensatorias y conducidas por la FUNAI, contando con recursos de FURNAS. Nuestra primera experiencia con los Avá-Canoeiro ocurrió en ese contexto, tras una solicitud de asesoría a la Universidade Federal de Goiás, por parte de las instituciones mencionadas para la elaboración del proyecto y orientación de las acciones.

La construcción de la propuesta: antecedentes

Tuvimos nuestros primeros contactos con los Avá-Canoeiro de Goiás, en los años de 1999 y 2000, cuando asesoramos la elaboración del proyecto ya mencionado. En ese primer momento, nuestro trabajo consistía en realizar, con otros colegas de la UFG, una investigación lingüística y antropológica (bibliográfica, documental y etnográfica), con el objetivo de reunir informaciones acerca del pueblo Avá-Canoeiro, sobre su historia, lengua y relaciones con los demás segmentos de la sociedad brasileña, sobre su visión de mundo, su situación sociolingüística y su modo de vida, que pudieran ofrecer subsidios a la elaboración de un proyecto de educación escolar específico para ellos².

² Proyecto: "Avá-Canoeiro Una Propuesta de Educación: vitalización de la lengua y de la cultura", que fue elaborado por un equipo del Museo Antropológico y de la Facultad de Letras de la UFG. Además de las autoras

Hasta aquel momento eran escasas las fuentes bibliográficas sobre los Avá-Canoeiro. No existían estudios profundos sobre su lengua y no existía un sistema de escritura de la misma. Las pocas investigaciones existentes se basaban en fuentes históricas, pero muy poco existía sobre las experiencias concretas de los Avá-Canoeiro, sus prácticas cotidianas, su modo de vida, sus memorias del pasado, sus prácticas educativas y concepciones sobre el presente³

Así, orientadas por los principios de la interculturalidad y del pluralismo cultural previsto en la Constitución Federal Brasileña, que reconoce a las lenguas indígenas como lenguas nacionales, y las provee del derecho de los pueblos indígenas brasileños a sus prácticas culturales, iniciamos un proceso de pesquisa etnográfica, lingüística y antropológica, con la finalidad de subsidiar la elaboración de un proyecto de educación para los Avá-Canoeiro, que considerara su experiencia socio histórica y sus principios culturales.

La propuesta de trabajo del equipo fue que al mismo tiempo que realizábamos nuestras actividades de investigación con los Avá-canoeiro, empezemos un proceso de *letramento* de todas las personas del grupo, por esa época: lawi, Tuia, Matxa, Nakwatxa, Trumak y Putdjawa, estos últimos en la época, eran niños preadolescentes. Nuestras actividades se concentraron en situaciones reales del habla, como diálogos entre ellos, y entre ellos y nosotras. Realizamos también entrevistas y relatos de experiencias y de acontecimientos y situaciones de interacción discursiva vivencial del día a día de ellos y la narración de historias, mitos y músicas, como también la descripción de fiestas, rituales, mitos, artesanías, ya fuesen prácticas recurrentes de la actualidad de aquel momento o a partir de memorias de esas prácticas del pasado, siempre contando con la intermediación de los más jóvenes, hablantes más fluentes del portugués, ya que adquirieron esta lengua simultáneamente a la lengua materna.

A veces contando con la participación de otros compañeros de equipo, a veces no, nuestras investigaciones y actividades de *letramento* ocurrieron principalmente en situaciones informales, durante las comidas, en caminatas por el bosque, en los horarios de descanso, durante los baños o el lavado de ropas o trastes en el río; acompañándolos en actividades en las plantaciones, en los cuidados a los animales, principalmente las muchas aves creadas dentro de casa. También miramos libros con contenidos e imágenes de otros pueblos Tupi, les leímos historias, oímos sus historias y oímos músicas juntos. El material etnográfico lingüístico y antropológico que utilizamos en la elaboración del proyecto y en las primeras reflexiones sobre el proceso fueron registrados en cuadernos de campo, de grabaciones y de otros registros de esas situaciones e interacciones.

Realizamos actividades como producción de dibujos a partir de los temas y asuntos presentes en las conversaciones y otras actividades como juegos sugeridos por nosotras o por ellos; trabajamos con recortes de periódicos, fotos de familias nuestras y de ellos; modelado de miniaturas de animales existentes en la región, con pasta de colores. Utilizamos libros con ilustraciones, tarjetas postales de otros pueblos indígenas para estimular conversaciones sobre rituales y otras prácticas culturales, botánica, zoología, anatomía humana etc.

de este artículo, participaron del mismo (entre 1999 y 2001) el antropólogo Marco Antonio Lizarin, en la época director del Museo Antropológico y Silvia Lucia Bigonjal Bragio, lingüista, investigadora de la Facultad de Letras y del Museo, que actuó como coordinadora. Se contó con los recursos de la Fundación Nacional del Indio y de FURNAS Centrales Eléctricas.

³ Hasta ese momento, el estudio más profundo fue la tesis de maestría de Dulce Madalena Ríos Pedroso, que fue publicada en forma de libro con el título *O povo invisível: história dos Avá-Canoeiros nos séculos XVIII e XIX* (PEDROSO, 1994).

Figura 1. Mônica Veloso y Putdjawa modelando miniaturas de animales con plastilina colorida



Fonte: Rosani Moreira Leitão (2001).

Figura 2. Rosani Leitão, lawi, Trumak y Putdjawa en actividades de *letramento* sobre el tema animales de la ecorregión cerrado.



Fonte: Mônica Veloso Borges (2001).

Figura 3. Tuia y Nakwatxa participando de las actividades de *letramento*



Fonte: Rosani Moreira Leitão (2001).

Figura 4. Trumak ejercitando la escritura



Fonte: Rosani Moreira Leitão (2001).

Lamentablemente este trabajo no continuó, pues, por un lado, después de realizar la investigación, el convenio entre FURNAS y la FUNAI no se renovó, no pudiendo más garantizar los recursos para la realización del trabajo. Por otro lado, tampoco hubo interés por parte de la FUNAI en renovar el convenio con la UFG y garantizar el seguimiento de las acciones que estábamos desarrollando.

Siguiendo una lógica tutelar que defiende un control riguroso sobre los tutelados⁴, bajo alegación de que ellos son vulnerables, incapaces e inaptos para el contacto con el mundo externo, los agentes de la FUNAI se comportaron de una forma autoritaria, no apenas con los Avá-Canoeiro, pero también con nosotros los/las investigadores/as. No permitían nuestro contacto directo con los indígenas a no ser de una forma vigilada. Además de eso, demostraban inquietud siempre que conseguimos establecer relaciones de mayor proximidad y de confianza con ellos, condición necesaria para la realización de una pesquisa etnográfica, con un pueblo con población reducida y fuertemente marcada por conflictos y traumas de las violencias sufridas en el pasado y cuya lengua no hablábamos (Borges e Leitão, 2003).

Además, por ser un pueblo clasificado como aislado y por entender que la escuela era una institución aculturadora, la FUNAI no permitió la presencia continua del departamento de educación estatal. En aquella época todavía existía una concepción negativa de la educación escolar como algo perjudicial y destructivo en lo que se refiere a las prácticas culturales indígenas. Sin embargo, las acciones de protección sobre los Avá-Canoeiro implicaron en un fuerte y supuestamente necesario control sobre sus vidas, resultando en una privación de casi tres décadas de escolarización y de la ciudadanía y autonomía que el conocimiento escrito podría proporcionar.

Se pasaron 15 años y nuevas demandas surgieron. Nuevamente la UFG y las autoras de este artículo fueron solicitadas, en esta ocasión por la Secretaría de Educación del Estado de Goiás y por el recién creado Departamento de Educación Indígena Quilombola y del Campo, debido a las experiencias ya acumuladas por esta institución, principalmente por el Museo Antropológico y por el Núcleo Takinahaky de Formación Superior Indígena con la educación intercultural. Iniciamos entonces, juntamente con los Avá-Canoeiro y con el equipo técnico de este Departamento e da FUNAI y con colaboración de otros investigadores, la construcción de una propuesta intercultural de educación escolar, considerando las especificidades culturales Avá-Canoeiro, sus historias, memorias, situación actual y perspectivas de futuro⁵.

Este trabajo está en progreso y tiene como objetivo la creación de una escuela intercultural específica para ellos. La propuesta, así como la escuela, están en construcción con la participación

⁴ Otros investigadores, como nosotras y en situaciones similares, tuvieron sus investigaciones vigiladas como le sucedió al antropólogo Stephen Baines al trabajar con los Waimiri-Atroari. (cf. Baines, 1990, 1993, 1996).

⁵ Además de nosotras y de los equipos técnicos, colaboraron en las actividades Lorrane Gomes da Silva, geógrafa y Ariel Puebla, lingüista, ambos a la fecha en fase de formación doctoral.

de todos los Avá-Canoeiro, que al mismo tiempo en que son alumnos también son profesores. A continuación discutimos mejor esa propuesta educativa.

La opción por una matriz curricular intercultural y transdisciplinaria

En 2015, después de quince años de interrupción del trabajo que habíamos iniciado con los Avá-Canoeiro de Minaçu e y sin poder visitarlos por cuenta de las restricciones institucionales, comenzamos una nueva fase de trabajo con ellos, luego de una invitación de la SEDUC-GO, que había sido contactada por la FUNAI para retomar en su aldea las acciones de educación escolar, teniendo en vista sus demandas y recomendaciones del Ministerio Público.

La propuesta pedagógica debería contemplar las especificidades socioculturales y lingüísticas de los Avá-Canoeiro considerando su cultura, su historia, sus memorias y experiencias actuales y posibilitando la integración entre las distintas generaciones. También debería contribuir para que ellos pudiesen registrar los más diversos conocimientos, así como también expresarse a través de los lenguajes orales y escritos en las tres lenguas habladas entre ellos: el Avá-Canoeiro, el portugués y el Tapirapé, teniendo en vista el casamiento interétnico y los niños de Niwatxima.

Recuperando aspectos de nuestra experiencia, acumulada a lo largo de más de veinte años en diversas acciones relacionadas a la educación indígena y el trabajo iniciado anteriormente con los Avá-Canoeiro, iniciamos la construcción compartida de una propuesta pedagógica, orientada por los principios de la interculturalidad y de la transdisciplinariedad, y una matriz curricular formada a partir de temas significativos para ellos, que denominamos de temas contextuales, en torno a los cuales sus saberes y vivencias, así como cualesquier conocimientos que consideren necesarios, podrán ser organizados y sistematizados a través de la escritura. Pensar una matriz curricular formada por temas contextuales expresa el entendimiento de que el conocimiento, en realidad, no se encuentra fragmentado, de la forma como se organizan las disciplinas en los currículos de las escuelas convencionales. La noción de temas contextuales es instituida a partir de la construcción del curso de licenciatura en educación intercultural de la UFG, experiencia iniciada en 2007, cuyo objetivo es la formación a nivel superior de profesores y profesoras indígenas (Pimentel da Silva, 2012)⁶.

De este modo, en la construcción de la propuesta pedagógica para la escuela Avá-Canoeiro, los trabajos de los equipos contemplan desde cuestiones sobre la infraestructura, conforme los distintos espacios y contextos de aprendizaje, pasando por adecuaciones del proyecto a las estructuras jurídico-burocráticas del sistema escolar del estado y del país, hasta la construcción de la matriz curricular y de materiales didácticos y metodologías de enseñanza y aprendizaje, buscando, en el propio proceso, identificar e incorporar en una relación intercultural los principios de una pedagogía Avá-Canoeiro, contemplando también el Tapirapé, con quién y para quién se está la construyendo la escuela.

En la elaboración de una matriz curricular experimental, el primer paso fue realizar talleres pedagógicos con los Avá-Canoeiro y con el equipo técnico de la Secretaría de Educación. En esos talleres fueron discutidos los principios orientadores del proyecto pedagógico de la escuela, se analizó la legislación pertinente y se discutieron los trámites técnico-burocráticos envueltos en el proceso. También fue realizado un levantamiento de temas contextuales que podrían ser trabajados, considerando la tradición cultural Avá-Canoeiro, sus memorias, su historia, experiencias vividas en el contexto presente y sus perspectivas de futuro. Cada tema fue abordado de forma horizontal, considerando sus posibilidades de explotar distintos conocimientos vinculados a los diferentes campos del saber para que sean trabajados en cada clase, después de la investigación exploratoria y organización escrita de los conocimientos e informaciones reunidas sobre ellos. Fueron identificados

⁶ Organizar un currículo escolar en temas contextuales trae una concepción de conocimientos que "...está en todos los lugares donde los diferentes pueblos y sus culturas se desenvuelven y, así, son múltiples los epistemes con sus muchos mundos de vida. Hay, así, una diversidad epistémica, que comporta todo el patrimonio de la humanidad acerca de la vida, de las flores, del sol, de los árboles, de las aguas, de los animales, de las aves, de los insectos, de la tierra, del cielo, de las estrellas, del fuego, de los minerales, del aire, de la arquitectura, de los hombres, de las mujeres etc. No importa el nombre de la Ciencia" (PIMENTEL DA SILVA, 2012, pg. 22)

y mapeados decenas de temas incluyendo “la historia del pueblo Avá-Canoeiro”, “el ciclo de vida de la persona Avá-Canoeiro”, “el territorio Avá-Canoeiro”, “la medicina tradicional Avá-Canoeiro y sus procesos de cura”, “cantos Avá-Canoeiro”, “rituales del pueblo Avá-Canoeiro”, “las aguas del territorio Avá-Canoeiro”, “los animales que viven en el territorio Avá-Canoeiro”, “los alimentos tradicionales del pueblo Avá-Canoeiro y los alimentos comprados en el mercado”, “calendarios Avá-Canoeiro”, entre otros.

Tomando como ejemplo el último tema contextual mencionado, “calendarios del pueblo Avá-Canoeiro”, es posible profundizar diversos conocimientos, explotando varios otros temas a él relacionados, tales como: acontecimientos que marcan el tiempo para los Avá-Canoeiro; las flores y las canturías de los insectos como transmisores de mensajes de delimitación del tiempo; época de seca y época de lluvias y sus características; el día y la noche y sus marcadores; observación de los astros para medir y hacer previsiones del tiempo; épocas de reproducción de los animales conforme sus especies; épocas de caza y de pesca en el pasado y actualmente; épocas de floración de las plantas y sus marcadores; época de frutas y sus marcadores; la floración como marcador del inicio de las actividades de la plantación; las medidas de tiempo usadas en la confección das ropas; época de costura, de la derribada de árboles, de las quemadas, de los plantíos y sus cosechas; los ciclos rituales y las estaciones del año etc. El conjunto de temas mapeados y discutidos en los talleres fueron organizados en una matriz curricular de carácter experimental, que fue puesta en práctica a partir de 2015.

El proceso educativo, sus prácticas y sus protagonistas: romper con la tutela y construir autonomía

Delante del número reducido de personas en la comunidad Avá-Canoeiro, de diferentes edades y con grados distintos de dominio de la lectura y de la escritura, todos pasan a hacer parte de la comunidad de enseñanza y aprendizaje y las formas de trabajar se van construyendo y van siendo probadas a partir de las experiencias, ya que por sus características esa práctica escolar experimental no podría organizarse de una forma convencional. Así, teniendo como ejes orientadores los temas contextuales, fueron sugeridas actividades considerando el grado de familiaridad de cada participante con la escritura, sus grupos etarios, experiencias de cada uno, grado de madurez y de conocimiento de los temas propuestos.

Para contemplar a todas las lenguas habladas por el grupo, en el proceso de educación escolar, sería necesario contar con un sistema de escritura ya elaborado de las mismas. Sin embargo, si la lengua portuguesa hace siglos posee una escritura establecida y consolidada, y el Tapirapé posee un sistema de escritura que ya cuenta con algunas décadas, pero que todavía está en proceso de perfeccionamiento y normalización, por sus hablantes escolarizados, la creación de la escritura del Avá-Canoeiro, aún se encuentra en la fase inicial, no contando con hablantes con grado de letramento que favorezca este proceso.

Por eso, al mismo tiempo que la escritura del Avá-Canoeiro se va construyendo y perfeccionando, sus hablantes van siendo alfabetizados y van colaborando con el perfeccionamiento de la escritura y con el letramento de los demás en la misma⁷. Así para contemplar las tres lenguas usadas en el contexto en que viven los Avá-Canoeiro, posibilitando la construcción de un proyecto de educación escolar intercultural y trilingüe, fue recomendada la contratación de profesores hablantes nativos de cada una de las tres lenguas, que deberían trabajar juntos. Así, fue contratado un profesor Tapirapé, con formación superior en educación intercultural y con experiencia docente junto a su pueblo y que se vino a vivir a la Tierra Indígena Avá-Canoeiro; una profesora no indígena, con experiencia docente anterior, inclusive con los propios Avá-Canoeiro, para trabajar con la lengua portuguesa y una joven Avá-Canoeiro, todavía con poca escolaridad y poco dominio de la lectura y de la escritura, para trabajar con la lengua Avá-Canoeiro. Tenemos aquí en este último caso, una situación, en la que literalmente la profesora forma y es formada en el proceso, lo que de alguna

⁷ Los primeros estudios en profundidad producidos sobre la lengua Avá-Canoeiro son de autoría de Mônica Veloso Borges, iniciados en 2006, con su tesis de doctorado (BORGES, 2006). Actualmente, también estudia este idioma el lingüista Ariel Pheula do Couto e Silva (UnB).

forma también ocurre con los otros dos profesores.

Figura 5. La profesora Guiomar, el Profesor Iranildo y la Profesora Niwatxima en reunión de planeamiento



Fonte: Mônica Veloso Borges (2017).

Figura 6. La profesora Niwatxima enseñando en su lengua Avá-Canoeiro



Fonte: Mônica Veloso Borges (2017).

Figura 7. El Profesor Iranildo enseñando la lengua Apyawa /Tapiraé



Fonte: Mônica Veloso Borges (2017).

Figura 8. La Profesora Guiomar trabajando contenidos en la lengua portuguesa



Fonte: Rosani Moreira Leitão (2017).

Figura 9. Niwatxima, Paxeo, Wiro'i y Mônica Veloso



Fonte: Rosani Moreira Leitão (2017).

Figura 10. Participación de lawi y Tuia en las actividades



Fonte: Mônica Veloso Borges (2017).

La escuela Avá-Canoeiro y la descolonización de conocimientos y prácticas educativas

La escuela Avá-Canoeiro aún se encuentra en proceso de construcción, por y con los Avá-

Canoeiro y demás involucrados. Inicialmente, funcionó en la aldea de manera experimental como un salón de clases anexa a una escuela vinculada a las redes estatal y municipal de enseñanza de la ciudad de Minaçu. Esta fue la alternativa encontrada por el Departamento de Educación en el Campo, Indígena y Quilombola de la Secretaría de Educación del Estado de Goiás, para que la experiencia realizada pudiera figurar oficialmente en las estadísticas y políticas educativas del Estado de Goiás, permitiendo la certificación oficial de los procesos de aprendizaje de los participantes.

Actualmente tiene su propio edificio y mientras la experiencia se consolida, los trámites burocráticos de regularización también avanzan con perspectivas de que muy pronto venga a funcionar como una institución independiente.

Al mismo tiempo en que se construyen y se apropian de su escuela, los Avá-Canoeiro también amplían su conciencia sobre la importancia de la misma para la construcción de su autonomía y ciudadanía y para la disminución de su dependencia con relación a las acciones indigenistas y sus prácticas tutelares. Ellos no apenas reivindicaron una escuela propia, de cuyo proceso están efectivamente participando, como principales protagonistas, sino que también afirman que ella deberá tener continuidad y que no permitirán que nuevamente las acciones sean interrumpidas.

Así, al contrario de las experiencias anteriores, en que las instituciones de asistencia se veían en el derecho de decidir por ellos y estaban oficialmente autorizadas y legitimadas para eso, en la experiencia actual ellos son los principales protagonistas y expresan claramente su deseo de romper con el control indigenista y con cualquier otra forma de colonialismo que aún persista entre ellos, tomando iniciativas concretas en este sentido.

En este contexto, creemos que el proceso de construcción de la escuela Avá-Canoeiro, orientado por los principios de la interculturalidad crítica y de la transdisciplinariedad, además de la recuperación y sistematización de los sus conocimientos propios, a través de la escritura, lo que trae visibilidad y confiere legitimidad a los mismos, contribuye con la construcción de relaciones más simétricas en sus interacciones con las instituciones y demás segmentos de la sociedad brasileña.

Aquí la concepción de interculturalidad no tiene apenas que ver con la relación entre culturas, sino que más bien es un esfuerzo de consideración y comprensión mutua, del aprendizaje compartido y de la construcción de relaciones de igualdad entre los involucrados, permitiendo que los conocimientos propios de la tradición cultural Avá canoeiro, puedan emerger quebrando la invisibilidad y ocultamiento a los cuales fueron sometidos, en todo su histórico de relaciones con la sociedad no indígena.

La perspectiva transdisciplinaria, además de no fragmentar los conocimientos, permite una mayor aproximación de las formas de clasificar, comprender y de explicar el mundo conforme la tradición cultural Avá-Canoeiro y contribuye para la recuperación, a partir de sus memorias, de conocimientos que han estado ocultos e invisibles por la historia de opresión que vivieron hasta entonces. Finalmente, se espera que, en el mediano y largo plazo, la práctica educativa en la escuela Avá-Canoeiro promueva y fortalezca sus formas de organizar, transmitir y construir conocimientos, de enseñar y de aprender y sus pedagogías.

Referencias

BAINES, S. G. *“É a FUNAI que sabe”. A frente de Atração Waimiri-Atroari*. Coleção Eduardo Galvão. Belém: MPEG/CNPq/SCT/PR, 1990.

_____. *“O território dos Waimiri-Atroari e o indigenismo empresarial”*. *Ciências Sociais Hoje*. São Paulo: HUCITEC, 1993. 219-243pp.

_____. *“A resistência Waimiri-Atroari frente ao ‘indigenismo de resistência’”*. *Série Antropologia 211*. Brasília: UnB/DAN, 1996.

BORGES, Mônica Veloso. *Aspectos fonológicos e morfossintáticos do Avá-Canoeiro (Tupi-Guarani)*. Campinas: UNICAMP, 2006 (Tese de Doutorado).

BORGES, Mônica Veloso; LEITÃO, Rosani Moreira. Relato e reflexões sobre a pesquisa com os Avá-Canoeiro (Tupi-Guarani): subsídios educacionais. Congresso de Leitura Campinas: Unicamp, 2003.

BORGES, Mônica Veloso e SILVA, Maria do Socorro Pimentel da. Políticas Linguísticas e Pedagógicas em Práticas de Educação Bilingue. *RBPG*. Brasília. Supl. 1, v. 8, 2011, pp 249-273.

CARDOSO DE OLIVEIRA, Roberto. Identidade Étnica e a Moral do Reconhecimento: In: *Caminhos da Identidade: ensaios sobre etnicidade e multiculturalismo* São Paulo: Ed. Unesp; Brasília: Paralelo 15, 2006.

CRYSTAL, D. *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

DIETZ, G. Do Multiculturalismo a la Interculturalidad: un movimiento social entre discurso disidente y praxis institucional. In: PRADO RODRÍGUEZ, Javier de (Ed.). *Diversidad Cultural, Identidad Y Ciudadanía*. Córdoba: Instituto de Estudios Transnacionales, 2001, pp. 17 a 71.

LEITÃO, Rosani Moreira. *Escola, Identidade Étnica e Cidadania: comparando experiências e discursos de professores Terena (Brasil) e Purhépecha (México)*. Brasília: UNB, 2005 (tese de doutorado).

LEITÃO, Rosani Moreira. *Educação Intercultural, Saberes Tradicionais e cosmologias indígenas*. Trabalho apresentado na X Reunião de Antropologia do Mercosul, em Córdoba, Argentina, em julho de 2013.

LEITAO, Rosani Moreira. *Escola identidade étnica e cidadania: comparando experiências e discursos de professores indígenas no Brasil (Terena) e no México (Purhépecha)*. Brasília: UNB, 2005 (Tese de Doutorado).

PEDROSO, Dulce Madalena Rios. *O povo invisível: história dos Ava-Canoeiros nos séculos VXIII e XIX*. Goiânia: Editora da UCG, 1994

PIMENTEL DA SILVA, Maria do Socorro. *Letramento Bilingue em contextos de tradição oral*. Goiânia: Editora da UFG, 2012.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidade, Poder, globalização e democracia. *Novos Rumos*. Vol. 17, no. 37, 2002.

RODRIGUES, Patrícia de Mendonça. Ava-Canoeiro. Disponível em: <https://pib.socioambiental.org/pt/Povo:Av%C3%A1-Canoeiro> (Consultado em outubro de 2023).

RODRIGUES, Aryon. "Relações internas na família lingüística Tupi-Guarani". *Revista Brasileira de Antropologia*. Volumes XXVII/XXVIII. São Paulo: USP, 1984/1985. 33-53pp.

SANTOS, Boaventura de Sousa; MENESES, Maria Paula. (Orgs.) *Epistemologias do Sul*. São Paulo; Editora Cortez. 2010

SILVA. Aracy Lopes, MACEDO, Ana Vera Lopes da Silva e Nunes. Angela (Org.) *Crianças indígenas: ensaios antropológicos*. São Paulo: Global, 2002

SILVA. Aracy Lopes, *Práticas pedagógicas na escola indígena*. São Paulo: Global, 2001.

SILVA, Cristhian Teófilo da. *Cativando Maira: a sobrevivência avá-canoeiro no alto rio Tocantins*. Tese (Doutorado em Antropologia). Universidade de Brasília, Brasília, 2005. 383.

SILVA, Lorraine Gomes da. *Singrar rios, morar em cavernas e furar jatóka: ressignificações culturais*,

socioespaciais e espaços de aprendizagens da família avá-canoeiro do rio Tocantins. Tese (Doutorado em Geografia). Universidade Federal de Goiás, 2017.

WALSH, Catherine. Pedagogías decoloniales. Prácticas insurgentes de resistir, (re)existir y (re)vivir. Quito-AbyaYala: Tomo I, 2013.

Recebido em 11 de junho de 2023.

Aceito em 25 de agosto de 2023.